

Thesis

“AN ANALYSIS OF STUDENT’S GRAMMATICAL ERRORS IN TRANSLATING RECOUNT TEXT FROM INDONESIA LANGUAGE INTO ENGLISH MADE BY TENTH GRADE STUDENTS OF SMK KAWUNG 2 SURABAYA”



By : Ridwan Lukmantoro

15620015

LANGUAGE AND SCIENCE FACULTY
ENGLISH EDUCATION DEPARTMENT
WIJAYA KUSUMA SURABAYA UNIVERSITY
2020

APPROVAL SHEET 1

This is to certify that bachelor thesis of,

Name : Ridwan Lukmantoro

NPM : 15620015

Title : An analysis of students Grammatical errors in translation recount text

from Indonesia into English made by 10th grade students of SMK Kawung 2

Surabaya

Has been accepted and approved by thesis advisors.

Surabaya, 20 January 2020

Approved by,

First advisors

Second advisors



Drs. H. Heru Wibowo, M.Pd

NIK. 8761-ET



Drs. Heri Kusmiharto, Mpd

NIP.195603091985021001

APPROVAL SHEET II

This is to certify that the bachelor thesis of:

Name : Ridwan Lukmantoro

NPM : 15620015

Title : An analysis of students Grammatical errors in translation recount text

from Indonesia into English made by 10th grade students of SMK Kawung 2 Surabaya

Surabaya, 20 January 2020

Thesis Examiner I

Drs. H. Heru Wibowo, M.Pd.
NIK. 05407-ET


(_____)

Thesis Examiner II

Drs. Heri Kusmiharto, Mpd.
NIP.195603091985021001


(_____)

Thesis Examiner III

Dr. Supeno, M.Hum, M.Pd..
NIK. 91125-ET


(_____)

Acknowledged By,
The Dean of Language and Science Faculty



Dr. Fransisca Dwi Harianti, M.Pd.
NIK. 94239-ET

CERTIFICATE OF ORIGINALITY

I hereby do sign and submit the form below:

Name : Ridwan Lukmantoro
NPM : 15620015
Department : English education
Faculty : Language and Science
Address : Pandigiling 1 No 29, Tegalsari, Surabaya

I declare that this thesis is really my own work, not written by anyone else, not a plagiarism either partially or wholly. Opinions and findings of others contained in this thesis are cited using the code if scientific ethnics.

If there is found unoriginality or plagiarism, I am willing to take the responsibility legally sued by Wijaya Kusuma University

Surabaya, 26 January, 2020



Ridwan Lukmantoro

NPM. 15620015

Motto

Without action, you aren't going anywhere

(Anonim)

People say Nothing is impossible

But I do nothing everyday

(The writer)

You don't have to be Great to start,

But you have to start to be Great

(Zig Zagler)

DEDICATION SHEET

The writer dedicates this final assignment and delivers the thankful to:

1. His beloved father, Mother and Sister who always support him with the greatest love.
2. Thanks to all his big family, they are my brother in law, my nephew, cousins, uncles, aunties who always support me
3. The writer deeply thanks for my friend in English department 2015, (Udin, Nurul, Puji, Kinan, Tessa and Dita) thankyou for keep supporting me
4. My another classmate from another class, they are Adam, Armita, Ima, Sabriani, Dwi, Fiska, Hanum, N-cunk, Nopia
5. For my bestfriend Doper, Eka, Pekol and Boncu, thanks for your support and everything
6. And the last, the writer thanks to my beloved. Thanks for your support, the patience and help when the writer on the worst condition

Surabaya, 26 January 2020

The writer

ACKNOWLEDGEMENT

All praises to Allah SWT, the real writer's guide, who amazingly and mysteriously guides him in the process of making this study. Place and solution are upon the greatest Prophet Muhammad SAW, his family, companions, and adherents.

On this occasion, the writer wants to say thank very much to his beloved family, especially to his parents and sisters who always support him, pray for his success and give him much love. Their sacrifice will never be equally paid. The writer also wants to give his gratitude to Drs. H Heru Wibowo. M.Pd as the writer advisor for his time, guidance, patience, kindness and contribution in correcting his thesis and helping him to finishing it.

The writer would like to express his trustworthy gratitude to:

1. Prof. H. Sri Harmadji, dr. Sp. THT-KL(K) the rector of Wijaya kusuma University
2. Dr. Fransisca Dwi Harianti, M.Pd. as the dean of Language and science faculty of Wijaya Kusuma University
3. Dr. Ribut Surjowati, S.Pd.,M.Pd. as the head of the English department
4. The first consultant, Drs. H Heru Wibowo. M.Pd. for his valuable time, knowledge and guidance in the process of accomplishing this thesis.
5. The second consultant, Drs. Heri Kusmiharto. M.Pd. for his valuable time, knowledge and guidance in the process of accomplishing this thesis
6. All the lecturer of English department who have given the writer much knowledge and improvement in studying English.

TABLE OF CONTENT

TITLE	I
APPROVAL SHEET 1	II
APPROVAL SHEET 2	III
CERTIFICATE ORIGINALITY	IV
MOTTO	V
DEDICATION SHEET	VI
ACKNOWLEDGEMENT	VII
TABLE OF CONTENT	VIII
ABSTRACT	IX
CHAPTER 1 : INTRODUCTION	
1.1 Background of the study	1
1.2 Research Question	4
1.3 Objective of the study	4
1.4 Significance of the study	4
1.5 Limitation of the problem	5
1.6 Some key terms	6
CHAPTER 2 : Review of related Literature	
2.1 Error analysis	
2.1.1 Definition of errors	8
2.1.2 The differences between errors and mistake	9
2.1.3 Types of errors	12
2.1.4 The causes of error	16
2.1.5 The use of error analysis	18
2.2 Translation	
2.2.1 Definition of translation	19
2.2.2 Process of translation	20
2.2.3 Types of translation	22
2.2.4 Problem of translation	24

2.2.5 Why use translation -----	26
2.3 Grammar	
2.3.1 Definition of grammar -----	27
2.3.2 Types of grammar -----	28
2.3.3 Grammar problem -----	31
2.3.4 Why use grammar -----	35
2.4 Recount Text	
2.4.1 Definition of recount text -----	35
2.4.2 Example of recount text -----	37
2.5 Previous study	
2.5.1 Review of some previous study -----	37
CHAPTER 3: Research method	
3. 1 Research design -----	41
3.2 The subject of the study-----	42
3.3 Data and the data source -----	42
3.4 Data collection -----	43
3.5 Research instrument -----	44
3.6 Data analysis -----	48
CHAPTER 4: Research Finding and Discussion	
4.1 Data description -----	50
4.2 Research finding	
4.2.1 Identifying the Errors -----	53
4.2.2 Describing the errors -----	53
4.2.3 Explaining the errors -----	55
4.2.4 Correcting the errors -----	60
4.3 Discussion -----	67
CHAPTER 5: Conclusion and suggestion	
5.1 Conclusion -----	70
5.2 Suggestion -----	71
REFERENCES -----	73

ABSTRACT

Ridwan Lukmantoro, *An analysis of student's grammatical errors in translation recount text from Indonesia into English made by the Tenth grade students of SMK Kawung 2 Surabaya.*

A thesis, Surabaya: language and science faculty, Wijaya Kusuma University. January 2020

Advisors : (I) Drs. H. Heru Wibowo, M.Pd

Advisors : (II) Drs. Heri Kusmiharto, M.Pd

The researcher tries to conduct a study about an error analysis of translation made by tenth grade students of SMK Kawung 2 Surabaya in the academic year of 2019/2020. The purpose of this study is to find any types of grammatical error that the students make on translating recount text from Indonesia language into English. The researcher uses descriptive qualitative as a method to analyze the data. The researcher takes 28 students of the tenth grade of SMK Kawung 2 Surabaya as the sample of his study. In collecting the data, the researcher uses an essay text to test the student ability on translating Indonesia text into English text. Based on the analysis. There are 278 of total errors, 19% of omission error, 5% of addition errors, 1% of miss-ordering errors and 75% of miss-formation errors. The causes of errors that make the students produce errors in this study is reflect the general characteristic of rule learning such as faulty generalization, incomplete application of rules and failure to learn condition under which rules apply. Because of those, the researcher suggest that the students should learn hard and practice more whether in the classes or out of the classes because learning English basically is practice and the teachers provide proper teaching materials and method because they are one of the instrument which can reduce the error

Keywords: *errors, translation, grammatical*